



## ٤- مشخصات و طرح ریزی واحد درسی: ترجمهٔ ۴

I. اطلاعات عمومی از واحد درسی:					
ترجمهٔ ۴	اسم واحد درسی:				
DR81	کد واحد درسی:				
مجموع ۳	تعداد ساعت پذیری:				
لکچر ۳	سطح و ترم تحصیلی:				
سطح چهارم / ترم دوم	درس‌های مورد نیاز قبلی این واحد درسی:				
ترجمهٔ ۳	درس‌های همراهی این واحد درسی:				
ندارد	نام برنامه که شامل این واحد درسی:				
کارشناسی زبان و ادبیات فارسی	زبان فارسی واحد درسی:				
زبان فارسی	سستم تحصیلی:				
ترم‌های تحصیلی	تهیه کننده مشخصات واحد درسی:				
د. فاطمه هادی بخت	تاریخ تصویب مشخصات واحد درسی:				
	۱۱. تاریخ تصویب مشخصات واحد درسی:				

II. توصیف واحد درسی:	
هدف این واحد درسی، آشنایی دانشجو با انواع و شیوه‌های ترجمه شفاهی و شرایط مترجم به دو زبان فارسی و عربی و تقویت مهارت‌های زبانی خود در این زمینه است، از راه یادگیری ترجمه جملات و عبارت‌های شنیداری سپس متن‌های کوتاه در موضوعات تاریخی، دینی، فرهنگی و غیره که با سطح وی مناسب باشد، همچنین با استفاده از جنبه کاربردی و عملی ترجمه، دانشجو می‌تواند پیام اصلی گوینده از زبان مبدا به زبان مقصد منتقل کند، با تکیه بر آموخته‌های قبلی در سیر ترجمه از ساده به پیشرفته و شیوه‌های رایج تدریس و انجام تمرین‌های کاربردی در کسب و تقویت این مهارت، کمک کند.	

III. دستاوردهای آموزشی:	
(A) آگاهی و فهم	
سازگاری دستاوردهای آموزشی واحد درسی (CILOs) با دستاوردهای آموزشی برنامه (PILOs)	دستاوردهای آموزشی برنامه (PILOs): آگاهی و فهم
پس از پایان واحدهای درسی برنامه، دانشجو می‌تواند:	آگاهی را از سیستم زبانی و ادبی زبان فارسی نشان دهد.
آگاهی را از شیوه‌های و انواع ترجمه شفاهی نشان دهد.	A1
ماهیت ترجمه و ضروریات آن، از زبان فارسی به زبان عربی یا بر عکس، توضیح دهد.	A3
مبانی و شرایط ترجمه شفاهی در هر دو زبان، تشخیص دهد.	a2



بيان دستاوردهای آموزشی با راهبرد تدریس و ارزیابی		
بيان دستاوردهای آموزشی واحد درسی (آگاهی و فهم) با راهبرد تدریس و ارزیابی:		
دستاوردهای واحد درسی / آگاهی و فهم	راهبرد تدریس	راهبرد ارزیابی
تکلیفها و وظایف فعالیت کلاس	کلاس درسی پرسش و پاسخ دو جانبی	a1- آگاهی را از شیوه‌های و انواع ترجمه شفاهی نشان - دهد. a2- مبانی و شرایط ترجمه شفاهی در هر دو زبان، تشخیص دهد.

(B) مهارت‌های ذهنی		
سازگاری دستاوردهای آموزشی واحد درسی (CILOs) با دستاوردهای آموزشی برنامه (PILOs)		
دستاوردهای آموزشی برنامه (PILOs): مهارت‌های ذهنی	دستاوردهای آموزشی واحد درسی (CILOs)	دستاوردهای آموزشی برنامه (CILOs): مهارت‌های ذهنی
پس از پایان واحدهای درسی برنامه، دانشجو می‌تواند:		
b1- پیام فارسی از نظر زبانی و ادبی تحلیل کند و پیام آن را دریابد.	پس از پایان محتواهای شنیداری از زبان مبدأ به زبان مقصد منتقل کند.	B1
b2- میان جنبه‌های زبانی و کاربردهای آن با استفاده از فناوری-های نوین، برای ترجمه درست، پیوند دهد.	استفاده از فناوری‌های نوین در زندگی روزمره، پیوند دهد.	B2

بيان دستاوردهای آموزشی با راهبرد تدریس و ارزیابی:		
دستاوردهای واحد درسی / مهارت‌های ذهنی	راهبرد تدریس	راهبرد ارزیابی
شنبیدن متن‌های زیر نظر استاد طوفان فکری مناظرهای کلاسی	تکلیفها و وظایف	b1- پیام متن‌های شنیداری از زبان مبدأ به زبان مقصد منتقل کند.
	فعالیت کلاسی	b2- جنبه‌های زبانی و کاربردهای آن با استفاده از فناوری-های نوین، برای ترجمه درست، پیوند دهد.

(C) مهارت‌های کاری و عملی		
سازگاری دستاوردهای آموزشی واحد درسی (CILOs) با دستاوردهای آموزشی برنامه (PILOs)		
دستاوردهای آموزشی برنامه (PILOs): مهارت‌های کاری و عملی	دستاوردهای آموزشی واحد درسی (CILOs): مهارت‌های کاری و عملی	دستاوردهای آموزشی برنامه (CILOs): مهارت‌های کاری و عملی
پس از پایان واحدهای درسی برنامه، دانشجو می‌تواند:		
c1- از مهارت‌های زبانی مختلف در کار و زندگی استفاده - کند.	مهارت وی را در ترجمه شفاهی به دو زبان فارسی و عربی در زمینه‌های مختلف، پیشرفت کند.	C1
c2- از زبان فارسی به زبان عربی یا بر عکس، ترجمه کند.	متن‌های شنیداری و نوشتاری را به نحوه درست ترجمه کند.	C3



پیوند دستاوردهای آموزشی با راهبرد تدریس و ارزیابی:		
راهبرد ارزیابی	راهبرد تدریس	دستاوردهای واحد درسی / مهارت‌های کاری و عملی
تکلیف‌ها و وظایف	پرسش و پاسخ دو جانبی	c1- مهارت وی را در ترجمه شفاهی به دو زبان فارسی و عربی در زمینه‌های مختلف، پیشافت کند.
آزمون‌های کوتاه	تمرین‌ها در زمینه ترجمه	c2- متن‌های شنیداری و نوشتاری را به نحوه درست ترجمه کند.

(D) مهارت‌های عمومی		
سازگاری دستاوردهای آموزشی واحد درسی (CILOs) با دستاوردهای آموزشی برنامه (PILOs)		دستاوردهای آموزشی برنامه (PILOs): مهارت‌های عمومی
پس از پایان واحدهای درسی برنامه، دانشجو می‌تواند:		
d1	اندیشه‌های خود را به شیوه‌ی زبانی آشکار ارائه دهد.	D1
d2	در جلسات بحث و گفتگو شرکت کند.	D3

پیوند دستاوردهای آموزشی واحد درسی (مهارت‌های عمومی) با راهبرد تدریس و ارزیابی:		
راهبرد ارزیابی	راهبرد تدریس	دستاوردهای واحد درسی / مهارت‌های عمومی
تکلیف‌ها و وظایف	ارائه‌های توصیحی	d1- اندیشه‌های خود را سر کلاس درباره ترجمه شفاهی، ارائه دهد.
آزمون دستیابی	کار گروهی خود آموزی	d2- درباره فعالیت کاربردی ترجمه شفاهی، در جلسات بحث و گفتگو، شرکت کند.

IV. نوشتمندانهای عام و تفصیلی واحد درسی، (نظری و عملی) و پیوند آنها با دستاوردهای آموزشی منظور از واحد درسی و تشخیص ساعت پذیری آنها است.					
نحوه: کارکرد نظری					
ردیف درسی	موضوع‌های عام واحد	موضوع‌های تفصیلی	تعداد هفته	ساعت فعلی	دستاوردهای آموزشی
1	درس اول و دوم: کلیات	اهمیت ترجمه، تاریخچه ترجمه و ویژگی‌های آن، تاریخچه ترجمه شفاهی، و ویژگی‌های آن، زمینه‌های ترجمه شفاهی، شرایط مترجم.	1	3	a1. a2.
2	درس سوم و چهارم	ترجمه شفاهی متن‌های شنیداری دینی.	1	3	a1. a2. b1. b2. c2.
3	درس پنجم و ششم	ترجمه شفاهی متن‌های شنیداری ادبی.	1	3	a1. a2. b1. b2. c1. c2.
4	درس هفتم و هشتم	ترجمه شفاهی متن‌های شنیداری تاریخی.	1	3	a1. a2. b1. b2. c1. c2. d1. d2.



a1. a2. b1. b2. c1. c2. d1. d2.	3	1	ترجمه شفاهی متن های شنیداری سیاسی.	درس نهم و دهم	5
a1. a2. b1. b2. c1. c2. d1. d2.	3	1	ترجمه شفاهی متن های شنیداری اقتصادی.	درس یازدهم ودوازدهم	6
a1. a2. b1. b2. c1. c2. d1. d2.	3	1	ترجمه شفاهی متن های بازرگانی به دو زبان فارسی عربی.	درس سیزدهم و چهاردهم	7
a1. a2. b1. b2. c1. c2. d1. d2.	3	1	ترجمه شفاهی متن های شنیداری در باره زندگی روزمره به دو زبان فارسی و عربی.	درس پانزدهم و شانزدهم	8
a1. a2. b1. b2. c1. c2. d1. d2.	3	1	ترجمه شفاهی متن های درباره ادبیات به دو زبان فارسی و عربی.	درس هفدهم و هیجدهم	9
a1. a2. b1. b2. c1. c2. d1. d2.	3	1	ترجمه متن های اطلاع رسانی معاصر به دو زبان فارسی و عربی.	درس نوزدهم و بیست	10
a1. a2. b1. b2. c1. c2. d1. d2.	3	1	ترجمه شفاهی متن های درباره حمله عربستان به یمن به دو زبان فارسی و عربی.	درس بیست و یکم و بیست و دوم	11
a1. a2. b1. b2. c1. c2. d1. d2.	3	1	ترجمه شفاهی متن های گوناگون به دو زبان فارسی و عربی.	درس بیست و سوم و بیست چهارم	12
a1. a2. b1. b2. c1. c2. d1. d2.	3	1	ترجمه شفاهی متن های گوناگون به دو زبان فارسی و عربی.	درس بیست و پنجم و بیست و ششم	13
a1. a2. b1. b2. c1. c2. d1. d2.	3	1	مروری بر آنچه گذشت	درس بیست و هفتم و بیست و هشتم	14
	42	14		جمع کل هفته ها و ساعت ها	

دوم: کارکرد عملی: (در صورت وجود)				
آزمایش (موضوعات) عملی				
ردیف	آزمایش عملی	تعداد هفته ها	ساعت های فعلی	دستاوردهای آموزشی
۱.				
۲.				
۳.				
جمع کل هفته ها و ساعت ها				

V. راهبرد تدریس:
کلاس درسی.
پرسش و پاسخ دو جانبی.
شنیدن متن های زیر نظر استاد.
طفان فکری.

رئيس الجامعة أ.د/ القاسم عباس	عميد مركز التطوير أ.م.د/ هدى العمار	عميد الكلية د/ محمد الناصر	نائب العميد لشؤون الجودة أ.م.د/ عبدالحميد الشجاع	رئيس القسم أ.م.د/ عدنان الشعبي
----------------------------------	--	-------------------------------	---	-----------------------------------



مناظر های کلاسی.
تمرین ها در زمینه ترجمه.
ارائه های توضیحی.
حل مسائل و مشکلات.

#### VI. فعالیت ها و تکلیف ها:

ردیف	فعالیت / تکلیف	دستاوردهای آموزشی	هفته	نمره
1	دانشجو سر کلاس موضوعات شفاهی گوناگون ترجمه کند.	a1. a2. b1. c1. c2. d1. d2.	۱۴ - ۱	۵
2	به دانشجو تکلیف ترجمه متن های شفاهی در موضوعات مختلف، داده شود.	a1. a2. b1. b2. c1. c2. d1. d2.	۱۴ - ۱	۵

#### VII. ارزیابی یادگیری / آموزشی:

ردیف	فعالیت ارزیابی	هفته	نمره	نسبت به نمره رزیابی پایانی	میانگین	دستاوردهای ناتج از آن
1	حضور و مشارکت	همه	10	% 10	a1. a2. b1. c1. c2. d1. d2.	
2	وظایف و تکلیف ها	همه	10	% 10	a1. a2. b1. b2. c1. c2. d1.	
3	امتحان میان ترم	هشتم	20	% 20	a1. a2. b1. c1. c2. d1.	
4	آزمون پایان ترم	آخر	60	% 60	a1. a2. b1. c1. c2. d1.	
5			100	% 100		

رئيس الجامعة  
 أ.د/ القاسم عباس

عميد الكلية  
 د/ محمد الناصر

نائب العميد لشؤون الجودة  
 أ.م.د/ عبدالحميد الشجاع

رئيس القسم  
 أ.م.د/ عدنان الشعبي



### VIII. منابع آموزشی:

منابع عمدہ: (حد اکثر دو منبع)

- 1- م موضوعات گوناگون منتخب از روزنامه و خبر نگاری همچنین از کتاب های متنوع و سایت های اینترنتی.

منابع کمکی

- 1- معروف، یحیی، (۱۳۸۶ش)، فن ترجمه، چاپ ششم، انتشارات سمت، تهران.

مراجع الکترونیک و اینٹرنیٹی :

### IX. مقررات و سیاست های لازم الاجرا در واحد درسی.

پس از بازگشت به مقررات دانشگاه، سیاست های عمومی این واحد درسی بشرح زیر است:

<p><b>۱. سیاست حضور فاعلیت های آموزشی:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- دانشجو به حضور ۷۵٪ از جلسات تحصیلی موظف است، در غیر این صورت محروم می شود.</li> <li>- استاد واحد درسی گزارشی درباره حضور و غیبت دانشجو به گروه ارائه می دهد و در صورت غیبت دانشجو در جلسات به میانگین ۲۵٪ از شرکت در آزمون محروم می شود.</li> </ul>
<p><b>۲. دیر رسیدن :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- در صورتی که دانشجو بمدت ۱۵ دقیقه سه بار در ترم دیر به کلاس می رسد به او اجازه داده می شود که در کلاس حضور پیدا کند، و اگر دیر کردن او بیشتر از سه بار باشد؛ استاد واحد درسی به او هشدار شفuoی می دهد و در صورت نافرمانی، از ورود به کلاس محروم می شود.</li> </ul>
<p><b>۳. کنترل امتحانات:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- در صورت تأخیر دانشجو بمدت ۰۰ دقیقه از شروع آزمون میان ترم، استاد واحد درسی حق دارد به او اجازه دهد تا وارد شود.</li> <li>- در صورت عدم حضور دانشجو در آزمون میان ترم، استاد واحد درسی حق دارد راه مناسبی برای حل این مشکل انتخاب و اجرا کند.</li> <li>- در صورت تأخیر دانشجو بمدت ۲۰ دقیقه از شروع آزمون پایان ترم حق مشارکت به او اجازه داده نمی شود.</li> <li>- در صورت عدم حضور دانشجو در آزمون پایان ترم مقررات راجع به سستم آزمون، در دانشکده اجرا می شود.</li> </ul>
<p><b>۴. تکلیفها و پروژه ها:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- استاد واحد درسی در آغاز ترم نوع تکلیفها و زمان تحویل آن مشخص می کند.</li> <li>- استاد واحد درسی مقررات و شرایط انجام تکلیفها توضیح می دهد .</li> <li>- در صورت دیر کردن دانشجو برای تحویل تکلیفها از زمان مشخص، از نمره تکلیف محروم می شود.</li> </ul>
<p><b>۵. تقابل:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- در صورت ثابت شدن تقلب دانشجو در آزمون میانی یا پایانی مقررات و شرایط معاونت امور دانشجویی اجرا می شود.</li> <li>- در صورت ثابت شدن تقلب یا نقل در تکلیفها و پروژه ها از نمره هی آن تکلیف محروم می شود.</li> </ul>
<p><b>۶. جعل هویت:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- در صورت وجود شخص جعلی که هویت دانشجویی را برای انجام آزمون بجای او جعل می کند، مقررات ویژه آن اجرا می شود .</li> </ul>
<p><b>۷. مقررات و شرایط دیگر:</b></p> <p>استفاده از تلفن های همراه در سخنرانی ها و آزمایش ها یا تحویل تکلیفها از طریق اینترنت، سایت ها و پیام رسانه های اجتماعی ممنوع می باشد.</p>

عميد مركز التطوير  
أ.م.د/ هدى العمارد

رئيس الجامعة  
أ.د/ القاسم عباس

عميد الكلية  
د/ محمد الناصر

نائب العميد لشؤون الجودة  
أ.م.د/ عبدالحميد الشجاع

رئيس القسم  
أ.م.د/ عدنان الشعبي



اللجنة الإشرافية:			
التوقيع	الصفة الوظيفية	الاسم	م
	نائب العميد للدراسات العليا	د/ عباس مطهر	١
	نائب عميد مركز التطوير وضمان الجودة	أ.م.د/ أحمد مجاهد	٢
	نائب رئيس الجامعة لشؤون الأكاديمية	أ.د/ إبراهيم المطاع	٣

رئيس الجامعة  
 أ.د/ القاسم عباس

عميد مركز التطوير  
 أ.م.د/ هدى العماد

عميد الكلية  
 د/ محمد الناصر

نائب العميد لشؤون الجودة  
 أ.م.د/ عبدالحميد الشجاع

رئيس القسم  
 أ.م.د/ عدنان الشعبي



## مشخصات و طرح ریزی واحد درسي: ترجمهٔ

اطلاعات از ستاد واحد درسي:						
ساعت‌های حضور در دفتر (3/ هفتگانه)						
پنج شنبه	چهار شنبه	سه شنبه	دو شنبه	یک شنبه	شنبه	فاطمه هادی بخت
				✓	✓	دانشکده زبان <a href="mailto:bakhait2013@gmail.com">bakhait2013@gmail.com</a>

اطلاعات عمومی از کرسی تحصیلی:						
ترجمهٔ						
DR81						
جمع	الساعات					
	لکچر	تمرين	سمینار	عملی	شناسنامه	ساعت پذیری واحد درسي:
۳					۳	۱. اسم واحد درسي:
سطح چهارم - ترم دوم	ترجمهٔ	درست	درست	درست	درست	۲. کد واحد درسي:
ترم دهم	ترجمهٔ	درست	درست	درست	درست	۳. ساعت پذیری واحد درسي:
نادرد	ترجمهٔ	درست	درست	درست	درست	۴. سطح و ترم تحصيلی:
برنامه زبان و ادبیات فارسي - کارشناسی	ترجمهٔ	درست	درست	درست	درست	۵. درس‌های مورد نیاز قبلی اين واحد درسي
زبان فارسي	ترجمهٔ	درست	درست	درست	درست	۶. درس‌های همراهی اين واحد درسي
دانشکده زبان - بخش زبان فارسي	ترجمهٔ	درست	درست	درست	درست	۷. نام برنامه که شامل اين واحد درسي:
	ترجمهٔ	درست	درست	درست	درست	۸. زبان تدریس واحد درسي:
	ترجمهٔ	درست	درست	درست	درست	۹. مکان تدریس واحد درسي:

III. توصیف واحد درسي:						
هدف اين واحد درسي، آشنایي دانشجو با انواع و شيوه‌های ترجمه شفاهی و شرایط مترجم به دو زبان فارسي و عربی و تقويت مهارت‌های زبانی خود در اين زمينه است، از راه يادگيری ترجمه جملات و عبارت‌های شنیداری سپس متن‌های كوتاه در موضوعات تاریخي، دینی، فرهنگی و غیره که با سطح وی مناسب باشد، همچنین با استفاده از جنبه کاربردی و عملی ترجمه، دانشجو می‌تواند پیام اصلی گوینده از زبان مبدا به زبان مقصد منتقل کند، با تکیه بر آموخته‌های قبلی در سیر ترجمه از ساده به پیشرفته و شيوه‌های رايچ تدریس و انجام تمرین‌های کاربردی در كسب و تقويت اين مهارت، كمک کند.						

IV. دستاوردهای آموزشی منظور از واحد درسي:						
۱. آگاهی را از شيوه‌های و انواع ترجمه شفاهی نشان دهد.						
۲. مبانی و شرایط ترجمه شفاهی در هر دو زبان، تشخیص دهد.						
۳. پیام متن‌های شنیداری از زبان مبدأ به زبان مقصد منتقل کند.						
۴. جنبه‌های زبانی و کاربردهای آن با استفاده از فناوري های نوين، برای ترجمه درست، پيوند دهد.						
۵. مهارت وی را در ترجمه شفاهی به دو زبان فارسي و عربی در زمينه‌های مختلف، پیشرفت کند.						
۶. درباره فعالیت کاربردی ترجمه شفاهی، در جلسات بحث و گفتگو، شرکت کند.						
۷. اندیشه‌های خود را در فعالیت‌های آموزشی درباره ترجمه شفاهی، ارائه دهد.						
۸. درباره فعالیت کاربردی ترجمه شفاهی، در جلسات بحث و گفتگو، شرکت کند.						

موضوع‌های واحد درسي:						
کارکرد نظری:						
ردیف	موضوع‌های واحد درسي	موضوع‌های ریز و تفصیلی	موضوع‌های فعالی	ساعت فعالی	هفته	

رئيس الجامعة	أ.د/ القاسم عباس	عميد مركز التطوير أ.م.د/ هدى العمار	عميد الكلية د/ محمد الناصر	نائب العميد لشؤون الجودة أ.م.د/ عبدالحميد الشجاع	رئيس القسم أ.م.د/ عدنان الشعبي
--------------	------------------	--	-------------------------------	---	-----------------------------------



3	1	اهمیت ترجمه، تاریخچه ترجمه و ویژگی های آن، تاریخچه ترجمه شفاهی، و ویژگی های آن، زمینه های ترجمه شفاهی، شرایط مترجم.	درس اول و دوم: کلیات	1
3	2	ترجمه شفاهی متن های دینی.	درس سوم و چهارم	2
3	3	ترجمه شفاهی متن های ادبی.	درس پنجم و ششم	3
3	4	ترجمه شفاهی متن های تاریخی.	درس هفتم و هشتم	4
3	5	ترجمه شفاهی متن های سیاسی.	درس نهم و دهم	5
3	6	ترجمه شفاهی متن های اقتصادی.	درس یازدهم و دوازدهم	6
3	7	ترجمه شفاهی متن های بازرگانی به دو زبان فارسی عربی.	درس سیزدهم و چهاردهم	7
3	8	ارزیابی آنچه مورد مطالعه قرار گرفته شد	آزمون میان ترم	8
2	9	ترجمه شفاهی متن های شنیداری درباره زندگی روزمره به دو زبان فارسی و عربی.	درس پانزدهم و شانزدهم	9
3	10	ترجمه متن های اطلاع رسانی معاصر به دو زبان فارسی و عربی.	درس هفدهم و هجدهم	10
3	11	ترجمه متن های اطلاع رسانی معاصر به دو زبان فارسی و عربی.	درس نوزدهم و بیست	11
3	12	ترجمه شفاهی متن های درباره حمله عربستان به یمن به دو زبان فارسی و عربی.	درس بیست و یکم و بیست و دوم	12
3	13	ترجمه شفاهی متن های گوناگون به دو زبان فارسی و عربی.	درس بیست و سوم و بیست و چهارم	13
3	14	ترجمه شفاهی متن های گوناگون به دو زبان فارسی و عربی.	درس بیست و پنجم و بیست و ششم	14
3	15	مروری بر آنچه گذشت	درس بیست و هفتم و بیست و هشتم	15
3	16	ارزیابی آنچه در طول ترم خوانده شد.	آزمون پایان ترم	16
48	16		تعداد هفتاه و ساعت ها	

## V. راهبرد تدریس:

1. کلاس درسي
2. پرسش و پاسخ دو جانبه.
3. شنیدن متن های زیر نظر استاد.
4. طوفان فکری.
5. مناظره های کلاسی

رئيس القسم أ.م.د/ عدنان الشعبي	نائب العميد لشؤون الجودة أ.م.د/ عبدالحميد الشجاع	عميد الكلية د/ محمد الناصر	عميد مركز التطوير أ.م.د/ هدى العماد	رئيس الجامعة أ.د/ القاسم عباس
-----------------------------------	---	-------------------------------	--	----------------------------------



٦. تمرين‌ها در زمینه ترجمه.
٧. ارائه‌های توضیحی.
٨. خود آموزی.
٩. حل مسائل و مشکلات.

#### VI. ارزیابی یادگیری/آموزشی:

ردیف	فعالیت/ تکلیف	نمره هفتہ	نمره
1	دانشجو سر کلاس متن‌های شنیداری گوناگون به شکل شفاهی ترجمه کند.	۱۴-۱	۵
2	به دانشجو تکلیف ترجمه متن‌های شفاهی در موضوعات مختلف، داده شود.	۱۴-۱	۵

#### VII. ارزیابی آموزشی:

الرقم	دستاوردهای آموزشی	وقت ارزیابی/ روز و تاریخ	نمره	(میانگین نمره نسبت به نمره ارزیابی پایانی)
1	حضور و مشارکت	همه	10	% 10
2	وظایف و تکلیف‌ها	همه	10	% 10
3	آزمون میان ترم	هشتم	20	% 20
4	آزمون پایان ترم	آخر	60	% 60
	جمع کل		100	% 100

#### VIII. منابع آموزشی:

منابع عمدی: (حد اکثر دو منبع)

۱- م موضوعات گوناگون منتخب از روزنامه و خبر نگاری همچنین از کتاب‌های متعدد و سایت‌های اینترنتی.

منابع کمکی

۱- معروف، یحیی، (۱۳۸۶ش)، فن ترجمه، چاپ ششم، انتشارات سمت، تهران.

مراجع الکترونیک و اینترنتی :

#### IX. مقررات و سیاست‌های لازم الاجرا در واحد درسی.

پس از بازگشت به مقررات دانشگاه، سیاست‌های عمومی این واحد درسی بشرح زیر است:

۱.	سیاست حضور فعالیت‌های آموزشی: - دانشجو به حضور ۷۵٪ از جلسات تحصیلی موظف است، در غیر این صورت محروم می‌شود . - استاد واحد درسی گزارشی درباره حضور و غیبت دانشجو به گروه ارائه می‌دهد و در صورت غیبت دانشجو در جلسات به میانگین ۲۵٪ از شرکت در آزمون محروم می‌شود.
۲.	دیر رسیدن : - در صورتی که دانشجو بمدت ۱۵ دقیقه سه بار در ترم دیر به کلاس می‌رسد به او اجازه داده می‌شود که در کلاس حضور پیدا کند، و اگر دیر کردن او بیشتر از سه بار باشد؛ استاد واحد درسی به او هشدار شفuoی می‌دهد و در صورت

عميد مركز التطوير  
أ.م.د/ هدى العمار

رئيس الجامعة  
أ.د/ القاسم عباس

عميد الكلية  
د/ محمد الناصر

نائب العميد لشؤون الجودة  
أ.م.د/ عبدالحميد الشجاع

رئيس القسم  
أ.م.د/ عدنان الشعبي



<p>نافرمانی، از ورود به کلاس محروم می‌شود.</p>	<p>۳. کنترل امتحانات:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- در صورت تأخیر دانشجو بمدت ۳۰ دقیقه از شروع آزمون میان ترم، استاد واحد درسی حق دارد به او اجازه دهد تا وارد شود.</li> <li>- در صورت عدم حضور دانشجو در آزمون میان ترم، استاد واحد درسی حق دارد راه مناسبی برای حل این مشکل انتخاب و اجرا کند.</li> <li>- در صورت تأخیر دانشجو بمدت ۲۰ دقیقه از شروع آزمون پایان ترم حق مشارکت به او اجازه داده نمی‌شود.</li> <li>- در صورت عدم حضور دانشجو در آزمون پایان ترم مقررات راجع به سستم آزمون، در دانشکده اجرا می‌شود.</li> </ul>
<p>تکلیف‌ها و پروژه‌ها:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- استاد واحد درسی در آغاز ترم نوع تکلیف‌ها و زمان تحويل آن مشخص می‌کند.</li> <li>- استاد واحد درسی مقررات و شرایط انجام تکلیف‌ها توضیح می‌دهد.</li> <li>- در صورت دیرکردن دانشجو برای تحويل تکلیف‌ها از زمان مشخص، از نمره تکلیف محروم می‌شود.</li> </ul>	<p>۴.</p>
<p>تقلب:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- در صورت ثابت شدن تقلب دانشجو در آزمون میانی یا پایانی مقررات و شرایط معاونت امور دانشجویی اجرا می‌شود.</li> <li>- در صورت ثابت شدن تقلب یا نقل در تکلیفها و پروژه‌ها از نمره‌ی آن تکلیف محروم می‌شود.</li> </ul>	<p>۵.</p>
<p>جعل هویت:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- در صورت وجود شخص جعلی که هویت دانشجویی را برای انجام آزمون بجای او جعل می‌کند، مقررات ویژه‌ی آن اجرا می‌شود.</li> </ul>	<p>۶.</p>
<p>مقررات و شرایط دیگر:</p> <p>استفاده از تلفن‌های همراه در سخنرانی‌ها و آزمایش‌ها یا تحويل تکلیف‌ها از طریق اینترنت، سایت‌ها و پیام رسانه‌های اجتماعی ممنوع می‌باشد.</p>	<p>۷.</p>

عميد مركز التطوير  
 أ.م.د/ هدى العماد

رئيس الجامعة  
 أ.د/ القاسم عباس

عميد الكلية  
 د/ محمد الناصر

نائب العميد لشؤون الجودة  
 أ.م.د/ عبدالحميد الشجاع

رئيس القسم  
 أ.م.د/ عدنان الشعبي